

1975 - 2025

50 Jahre Partnerschaft - 50 Ans de Jumelage
CHENNEVIÈRES-SUR-MARNE - DURMERSHEIM



VILLE DE CHENNEVIÈRES-SUR-MARNE

SAMEDI 31 MAI 1975
Cérémonies et Festivités

JUMELAGE de CHENNEVIÈRES-sur-MARNE
et de DURMERSHEIM (R.F.A.)

SALLE MUNICIPALE DES FETES de 9h. à 12h. et de 14h. à 18h.
BUREAU TEMPORAIRE des P.T.T. - CACHET SPECIAL ILLUSTRE
CARTE POSTALE SOUVENIR EMISE PAR LE COMITÉ DE JUMELAGE

SALLE MUNICIPALE DES FETES de 10h. à 12h.
OPERATION "PORTE OUVERTE"
Rencontre entre les Canavérois et les Hôtes Allemands

- A partir de 14 heures 15
 - ECOLE DU MOULIN** Chants et Danses par les Enfants des Ecoles
 - COSEC BOIS-L'ABBE** Démonstrations sportives organisées
 - GYMNASE ROUSSEAU** par le Centre Omnisports de Chennevières
 - GYMNASE A.-BRIAND**
 - STADE A.-BRIAND** Démonstration organisée par la 1^{re} Compagnie d'Arc de Chennevières

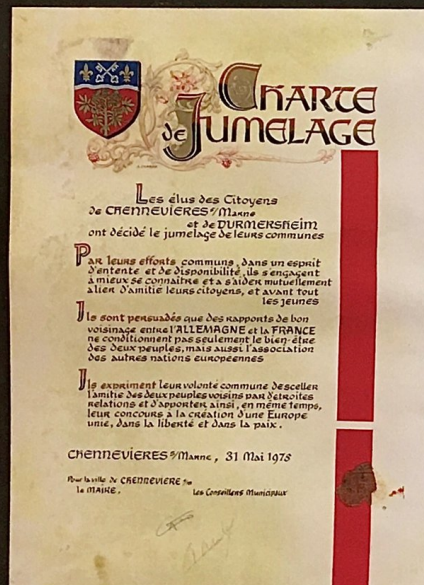
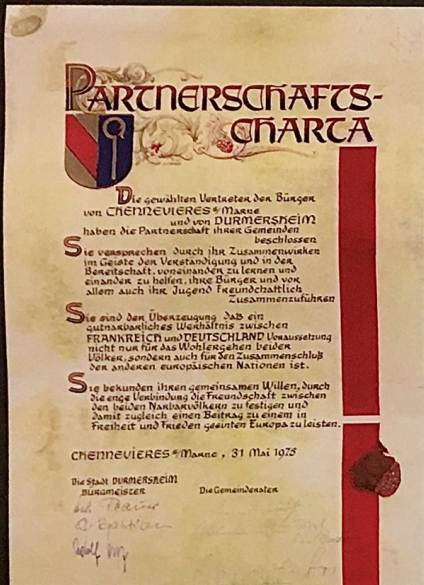
PLACE DE LA MAIRIE à 17 heures 30
CÉRÉMONIE OFFICIELLE DU JUMELAGE
sous la présidence de Monsieur le Sous-Préfet de Nogent-sur-Marne
Echange du serment de Jumelage - Inauguration de la Rue de Durmersheim

PARC COROT à 21 heures
GRANDE FETE DE NUIT organisée par
la Municipalité, le Comité de Jumelage et le Comité des Fêtes.
animée par: La Chorale "A CŒUR JOIE" - Le Conservatoire Municipal de Musique
L'Ecole Municipale de Danse - L'Orchestre Raymond DUCHENE
ILLUMINATIONS DU PARC COROT **Entrée Libre**
La population de Chennevières est invitée à participer à toutes les Cérémonies.

Le Secrétaire du Comité de Jumelage,
C. NOVARESIO
Conseiller Municipal

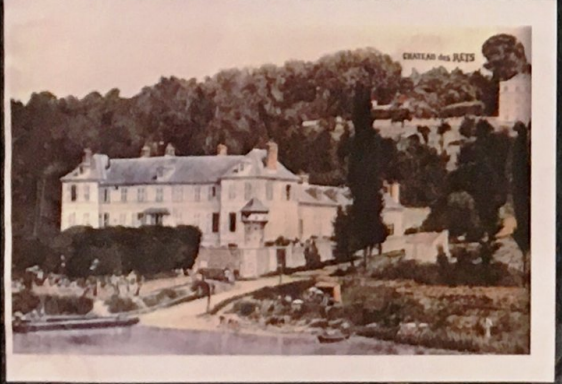
IMP. FORT CHAMPIGNY - 84430 CHENNEVIÈRES - TEL. 933.01.69

Le Maire de Chennevières,
R. LAFAILLE
Président du Comité de Jumelage





Notre ville partenaire Chennevieres-sur-Marne
Jumelage depuis 1975



Cérémonie de jumelage à Chennevières et Durmersheim 1975

Durmershheim in Europa

Der Zweite Weltkrieg überzog die Welt und besonders die Staaten Europas mit verheerenden Folgen. Danach erfasste die Völker Westeuropas die Sehnsucht nach Frieden und Freiheit.

Mit der Unterzeichnung des deutsch-französischen Freundschaftsvertrags 1963 wurden vor allem Frankreich und die Bundesrepublik Deutschland die Motoren auf dem Weg zur Einheit Europas.



Daraus entstand der Wunsch, sich über die Grenzen hinweg persönlich kennenzulernen und kommunale Partnerschaften zu gründen. Diese sind auf Dauer angelegte Verbindungen zweier oder mehrerer Gemeinden, die sich in einem feierlichen Schwur verpflichten, um auf das europäische Ziel einer friedlichen und nachbarschaftlichen Einheit hinzuarbeiten.

Schon in der geografische Lage von Durmersheim zeigt, dass man in unserer Gemeinde schon immer über den Meeresspiegel hinaus geschaut hat.

Durmershheim liegt mitten in der europäischen Nord-Süd-Achse durch die Oberrheinische Tiefebene, nur einen Steinwurf weg vom Rhein, gegenüber von Frankreich/Alsace und der Pfalz. Das spiegelt sich in der wechselhaften Geschichte genauso wider wie in der weltoffenen Einstellung der Menschen vor Ort.

Deshalb war es logisch, dass sich auch Durmersheim 1975 an der deutsch-französischen Partnerschaftsbewegung beteiligte und mit **Chennevières-sur-Marne** eine Städtepartnerschaft besiegelte.



Als sich **Chennevières-sur-Marne** 1982 mit **Littlehampton** an der englischen Südküste verbrüdete, schloss sich Durmersheim 1989 auch diesem Freundschaftsbündnis an.



Durmershheim en Europe

La Seconde Guerre mondiale a eu des conséquences désastreuses sur le monde et en particulier sur les États européens. Par la suite, les peuples d'Europe occidentale ont aspiré à la paix et à la liberté.

Avec la signature du traité d'amitié franco-allemand en 1963, ce sont surtout la France et la République fédérale d'Allemagne qui sont devenues les moteurs de l'unité européenne. De là est né le désir de se connaître personnellement par-delà les frontières et de créer des jumelages communaux. Ces derniers sont des liens durables entre deux ou plusieurs communes qui se jurent solennellement d'œuvrer pour l'objectif européen d'une unité pacifique et de voisinage.

La situation géographique de Durmersheim montre à elle seule que notre commune a toujours vu plus loin que le bout de son nez : Durmersheim se trouve au milieu de l'axe européen nord-sud à travers la plaine du Rhin supérieur, à un jet de pierre du Rhin, en face de la France/Alsace et du Palatinat. Cela se reflète autant dans son histoire mouvementée que dans l'attitude cosmopolite de ses habitants.

Il était donc logique que Durmersheim participe au mouvement de jumelage franco-allemand en 1975 et scelle un partenariat avec **Chennevières-sur-Marne**.

Lorsque Chennevières-sur-Marne s'est rapprochée de Littlehampton, sur la côte sud de l'Angleterre, en 1982, Durmersheim a également rejoint cette alliance amicale en 1989.

CHENNEVIÈRES-SUR-MARNE

DURMERSHEIM

31 MAI 1975

Partnerschaft mit Chennevières sur Marne

Die Partnerschaft mit Chennevières-sur-Marne wurde am 25. Mai 1975 unterzeichnet. Die Partnerschaft wurde am 25. Mai 1975 unterzeichnet. Die Partnerschaft wurde am 25. Mai 1975 unterzeichnet.



Jumelage avec Chennevières sur Marne

Le jumelage avec Chennevières sur Marne a été signé le 25 mai 1975. Le jumelage avec Chennevières sur Marne a été signé le 25 mai 1975.



Partnerschaftsfester in Chennevières - Durmersheim

Am 25. Mai 1975 wurde die Partnerschaft in freierlicher Form unter großer Beteiligung der Bürger von Chennevières unterzeichnet. Die Partnerschaft wurde am 25. Mai 1975 unterzeichnet.



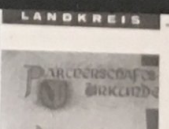
Cérémonie de jumelage à Chennevières et Durmersheim

Le 25 mai 1975 la charte de jumelage a été signée devant l'édifice de ville de Chennevières en présence de nombreux habitants. La cérémonie a eu lieu à Durmersheim, le 4 octobre 1975, également devant l'édifice de ville, avec une participation nombreuse de la population.



Chennevières, 31 Mai 1975





Partnerschaft ist gut - Freundschaft ist besser

Ganz Durmersheim feierte die Festtage der Zwillinge mit

DURMERSHEIM. Das gelbe Ereignis des Jahres für Durmersheimer ist nicht anders, weder bei den Durmersheimern, noch bei den Chennévièrois-Menschen, die - das darf man nicht vergessen - voll Begeisterung die Tage miterlebt und mitgeteilt haben, daß eine Freundschaft entstanden ist. Jeder wünscht sich eine solche Freundschaft, und die Freundschaften sind die Basis eines Frankreichs, das sich in den besten Jahren befindet.

In den Tagen vor dem Fest wurde reichlich geachtet, um einen Chennévièrois in Durmersheim begrüßen zu lassen. Die beiden Städte sind durch die Partnerschaft verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Wahlkreise Programmierung. Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.

Die Partnerschaft hat die beiden Städte verbunden, die die Freundschaft zwischen den beiden Ländern fördert. Die Partnerschaft ist ein Zeichen der Freundschaft, die die beiden Städte verbindet.



Die Gäste aus Chennévières sind während der Partnerschaftsfeier in Durmersheim herzlich willkommen.



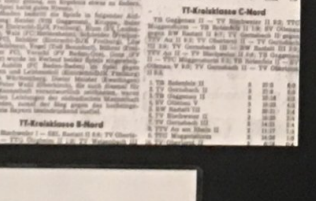
Während der Partnerschaftsfeier in Durmersheim sind die Gäste aus Chennévières herzlich willkommen.



Die Gäste aus Chennévières sind während der Partnerschaftsfeier in Durmersheim herzlich willkommen.



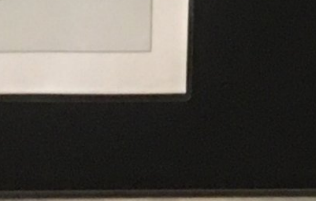
Die Gäste aus Chennévières sind während der Partnerschaftsfeier in Durmersheim herzlich willkommen.



Die Gäste aus Chennévières sind während der Partnerschaftsfeier in Durmersheim herzlich willkommen.



Die Gäste aus Chennévières sind während der Partnerschaftsfeier in Durmersheim herzlich willkommen.



Die Gäste aus Chennévières sind während der Partnerschaftsfeier in Durmersheim herzlich willkommen.



Chennévières s. Marne
Durmersheim
Entfernung/Distance: Durmersheim - Chennévières = 420 km

Partnerschaftsfeier in Chennévières sur Marne
30. Mai 1975 - 01. Juni 1975
Partnerschaftsfeier in Durmersheim
04. Oktober 1975 - 05. Oktober 1975

Chennévières-sur-Marne	Wappen	Deutschlandkarte
Staat FR Frankreich Region Île-de-France Département (fr) Val-de-Marne (94) Arrondissement Créteil Kanton Champigny-sur-Marne-2 Gemeindeverband Marolles de Grand Paris und Grand Paris Sud-Est INSEE-Code 94019 Website http://www.marolles.fr arrondissement.fr		
Koordinaten 48° 58' N, 2° 17' O Bundesland Baden-Württemberg Regierungsbezirk Karlsruhe Landkreis Rastatt Höhe 119 m ü. NN Fläche 25,97 km² Einwohner 11.863 (31. Aug. 2023) Bevölkerungsdichte 456 Einwohner je km² Postleitzahl 76648 Vorwahl 07245 Kfz-Kennzeichen SA, SH Gemeindehöchster 98 2 90 659 Adress der Gemeindeverwaltung 35448 Durmersheim Website www.durmshaim.de Bürgermeister Klaus Eckert (SPD)		

LAZ Murg wieder der Zweiler
 Die Murg wieder der Zweiler... Die Murg wieder der Zweiler... Die Murg wieder der Zweiler...

Zwei Tore von Vorsch der Bayern
 Die Tore von Vorsch der Bayern... Die Tore von Vorsch der Bayern... Die Tore von Vorsch der Bayern...

Wittensberg - Südkreis 18 (18)
 Wittensberg - Südkreis 18 (18)... Wittensberg - Südkreis 18 (18)... Wittensberg - Südkreis 18 (18)...

TR-Kreisliste C-Nord
 TR-Kreisliste C-Nord... TR-Kreisliste C-Nord... TR-Kreisliste C-Nord...

TR-Kreisliste S-Süd
 TR-Kreisliste S-Süd... TR-Kreisliste S-Süd... TR-Kreisliste S-Süd...

TR-Kreisliste S-Nord
 TR-Kreisliste S-Nord... TR-Kreisliste S-Nord... TR-Kreisliste S-Nord...

TR-Kreisliste S-Ost
 TR-Kreisliste S-Ost... TR-Kreisliste S-Ost... TR-Kreisliste S-Ost...

TR-Kreisliste S-West
 TR-Kreisliste S-West... TR-Kreisliste S-West... TR-Kreisliste S-West...

TR-Kreisliste S-Südwest
 TR-Kreisliste S-Südwest... TR-Kreisliste S-Südwest... TR-Kreisliste S-Südwest...

TR-Kreisliste S-Nordwest
 TR-Kreisliste S-Nordwest... TR-Kreisliste S-Nordwest... TR-Kreisliste S-Nordwest...

TR-Kreisliste S-Ostwest
 TR-Kreisliste S-Ostwest... TR-Kreisliste S-Ostwest... TR-Kreisliste S-Ostwest...

TR-Kreisliste S-Südost
 TR-Kreisliste S-Südost... TR-Kreisliste S-Südost... TR-Kreisliste S-Südost...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

PRELIMINÄRE
 Preliminäre... Preliminäre... Preliminäre...

CHENNÉVIÈRES-SUR-MARNE
 Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne...

CHENNÉVIÈRES-SUR-MARNE
 Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne...

CHENNÉVIÈRES-SUR-MARNE
 Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne...

CHENNÉVIÈRES-SUR-MARNE
 Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne...

CHENNÉVIÈRES-SUR-MARNE
 Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne...

CHENNÉVIÈRES-SUR-MARNE
 Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne...

CHENNÉVIÈRES-SUR-MARNE
 Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne...

CHENNÉVIÈRES-SUR-MARNE
 Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne...

CHENNÉVIÈRES-SUR-MARNE
 Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne...

CHENNÉVIÈRES-SUR-MARNE
 Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne... Chennévières-sur-Marne...

Aus Partnerschaft wird Freundschaft
Du partenariat à l'amitié



La famille Claude Novaresco et la famille Adolf Herz.



Adolf Herz, Madame Novaresco, Claude Novaresco.

Chère Famille Herz,
Cher Adolf, chère Madame Herz

Parlons un peu de ce que nous avons fait ces 50 ans. Les relations ont été très nombreuses depuis notre mariage. Avec cela dans le beau monde Paris et Lyon et je ne puis oublier que je suis avec cette lettre.

Tout à côté cette fois nous pourrions être si chers et heureux. On finira et on sera sûrement très heureux de que nous avons fait cette fois. Nous Adolf Herz pour tout le bonheur que nous nous avons donné. Nous avec et ces enfants qui ne sont si gentils et sages.

Tout cela et ce fait que nous nous ne pouvons pas être si gentils et sages. Nous nous ne pouvons pas être si gentils et sages. Nous nous ne pouvons pas être si gentils et sages.

Le mariage de ce 2ème jour se célébra dans

avec tout ce que nous nous avons fait ces 50 ans. Les relations ont été très nombreuses depuis notre mariage. Avec cela dans le beau monde Paris et Lyon et je ne puis oublier que je suis avec cette lettre.

Tout à côté cette fois nous pourrions être si chers et heureux. On finira et on sera sûrement très heureux de que nous avons fait cette fois. Nous Adolf Herz pour tout le bonheur que nous nous avons donné. Nous avec et ces enfants qui ne sont si gentils et sages.

Tout cela et ce fait que nous nous ne pouvons pas être si gentils et sages. Nous nous ne pouvons pas être si gentils et sages. Nous nous ne pouvons pas être si gentils et sages.

Le mariage de ce 2ème jour se célébra dans

avec tout ce que nous nous avons fait ces 50 ans. Les relations ont été très nombreuses depuis notre mariage. Avec cela dans le beau monde Paris et Lyon et je ne puis oublier que je suis avec cette lettre.

Tout à côté cette fois nous pourrions être si chers et heureux. On finira et on sera sûrement très heureux de que nous avons fait cette fois. Nous Adolf Herz pour tout le bonheur que nous nous avons donné. Nous avec et ces enfants qui ne sont si gentils et sages.

Tout cela et ce fait que nous nous ne pouvons pas être si gentils et sages. Nous nous ne pouvons pas être si gentils et sages. Nous nous ne pouvons pas être si gentils et sages.

Le mariage de ce 2ème jour se célébra dans

1975 - 2025: Seit 50 Jahren Freundel
Amis depuis 50 ans !
La famille Claude Goffier - Famille Robert Kary

Partnerschaft Chennévières

50 Jahre Städtepartnerschaft werden
fünf Schichten spannen

In der Vergangenheit war Robert Kary schon 1975 beim Antritt von Chennévières. Heute die erste Generation der Bürgermeister. Allen Bänden sind unsere beiden Familien. Sie alle haben eine große Freundschaft. Sie waren auch immer Kary und Goffier. Sie waren auch immer Kary und Goffier. Sie waren auch immer Kary und Goffier.



Chennévières trauert
um Roger Lafeuille

Der Gemeindevorstand hat die Nachricht empfangen, dass der Herr Roger Lafeuille am 22. April 2025 im Alter von 88 Jahren im Kreise seiner Familie in Chennévières verstorben ist. Er hinterlässt eine Frau und zwei Kinder. Die Beerdigung findet am Freitag, dem 25. April 2025 um 14 Uhr im Friedhof von Chennévières statt. Die Trauerfeier wird von der Pfarrgemeinde Chennévières geleitet.

IN MEMORIAM
HERR ALBERT GÖRDOFF
22.09.12 - 30.08.85
MITGLIED DER PARTNERSCHAFT,
EIN FREUND UND FÖRDERER DER
JUNELAGE.

A LA MEMOIRE
DE MESSIEUR ALBERT GÖRDOFF
CONFONDATEUR ET ADMETEUR DE LA
JUNELAGE.

Philatelle vereint Europa

Auf der Fahrt nach Chennivière sur Marne, 1975



Der erste Besuch 1975 in Chennivière s.M.

Die Philatelle im Dienste Europas

La Philatélie au service de l'Europe

22

COMPTON PHILATELIQUE
FRANCE - ALLEMAGNE
A CHENNIÈVRES SUR MARNE
LE 4 & 5 SEPTEMBRE 1988

UNITED PHILATELIC
PROFESSIONALS' ASSOCIATION
IN BRUSSELS
THE 4, 5 & 6 SEPTEMBER 1988

Albert Vigéle mit Dr. R. Braun, Staatsrat Landrat - 1989 in Dürmersheim

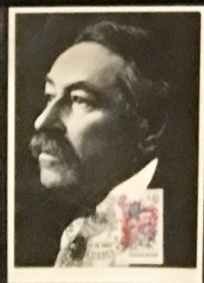
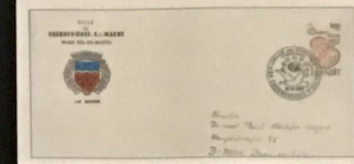
M. Novaretti und Albert Vigéle

Albert Vigéle M. Albert Oberdorff



Besuch 1976

Empfang im Rathaus
und
Ausstellung



31. MAI 1975
UND
4. OKT. 1975

JUMELAGE
CHENNIÈVRES SUR MARNE
DÜRMEKHEIM

31. MAI 1975

JUMELAGE
CHENNIÈVRES SUR MARNE
DÜRMEKHEIM

31. MAI 1975
UND
4. OKT. 1975

JUMELAGE
CHENNIÈVRES SUR MARNE
DÜRMEKHEIM

Partenariat entre les écoles - Schulpartnerschaft zur...

Lycée Samuel de CHAMPLAIN
Chenouéville - sur - Harne

Walden - Kasserathin -
Gymnasium
Darmstadt



8



SEITE 1
FÜR BEZUGSPLÄTZE UND STUDIENFÖRDERUNG
SEITE 2

Walden-Kasserathin-Gymnasium, Darmstadt

1. Name
2. Adresse
3. Telefon

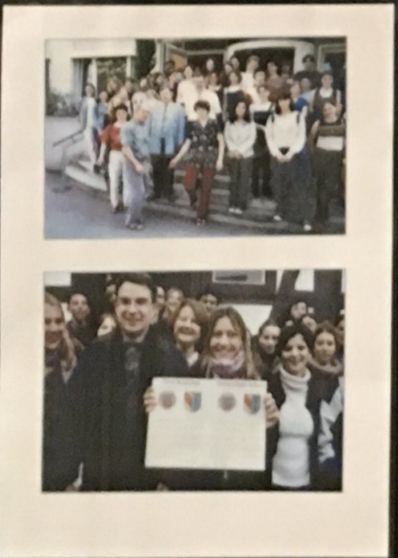
1. Name
2. Adresse
3. Telefon

AS: 15-0000 B/w
Betr.: Austausch-Transnationale Schulpartnerschaft

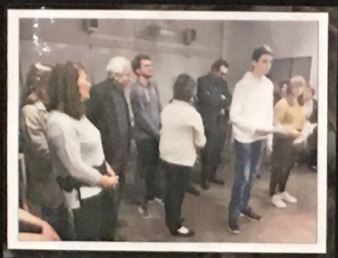
Hiervon wird bezeugt, daß zwischen
Gymnasium Kasserathin
in Walden
12345 Kasserathin
und
Lycée F. R. Champlain
sur les Harne
67890 Chenouéville

eine offizielle Schulpartnerschaft abgeschlossen wurde, die bei den
zuständigen französischen Konsulateuren und beim IRE registriert ist.

In Auftrag
K. Blum
K. Blum, 0018



Paris - Paris! Wir fahren nach Paris!
Paris - Paris! Nous allons à Paris!



Un hymne pour nos amis !
Eine Hymne für unsere Freunde!
Vive la Jumelage!
Es lebe unsere Partnerschaft!

Stimmführung *Grüß an Chennevières s.M.*
Musik: Otto Moritz
Text: deutsche Chöre

Trio

wir wa- ren die be-
Freun- de aus Chen-ne-
vières
Bei- de aus frem-den Land Ein Tag nach
reicht uns die Hän- de her Es war nicht
lan-ger Nacht hat Part- ner-schaft ge-bracht So sind wir
im-mer so und da- rum sind wir froh Wenn wir zu-
sam- men- steh'n dann wird die Zu- kunft schön Ja was
wol- len wir noch sehr Dur-mers- heim und
Chen-ne- vi- ères Freun- Chen-ne- vi- ères



In Durmersheim beim Durmerscher Bäretriewerfescht 1981:
M. Lafaille (Maire de Chennevières s.M.)
und Dirigent Otto Moritz (Musikverein 1868 Durmersheim e.V.)

<p>Grüß an Chennevières</p> <p>Wir waren nie bekannt, beide aus fremden Land. Ein Tag nach langer Nacht hat uns zusammengebracht. So sind wir nun bereit zur Freundschaft alle Zeit. Ja, was wollen wir noch mehr: Durmersheim und Chennevières!</p> <p>Freunde aus Chennevières, reicht uns die Hände her. Es war nicht immer so, und darum sind wir froh. Wenn wir zusammenstehen, dann wird die Zukunft schön! Ja, was wollen wir noch mehr: Durmersheim und Chennevières!</p>	<p>Salutations à Chennevières</p> <p>Nous ne nous connaissions pas, Tous deux d'un pays étranger. Un jour après une longue nuit Nous a réunis. Nous sommes donc prêts pour une amitié de tous les instants. Oui, que demander de plus : Durmersheim et Chennevières !</p> <p>Amis de Chennevières, tendez nous la main. Il n'en a pas toujours été ainsi, et c'est pourquoi nous sommes heureux. Si nous nous serons les coudes, l'avenir sera beau ! Oui, que voulons-nous de plus : Durmersheim et Chennevières !</p>
--	--

Musikverein 1868 Durmersheim

1868 Durmersheim, den 16. Juni 1979

Sehr verehrter Herr Bürgermeister,
seines sehr geehrtes Ihnen und Herrr!

Der Musikverein 1868 Durmersheim möchte für die Einladung zu diesem Konzert und die freundliche Aufnahme in Chennevières v.N. recht herzlich danken - und wir möchten dies in sozialistischer Weise tun.

Unser Dirigent Otto Moritz, der von 1950 bis 1969 als aktiver Musiker Besondere gelobten hat, ist seit 1950 Vize-dirigent und seit 1969 Dirigent unserer Kapelle. In diesen Jahren hat er sich um die Kapelle sehr verdient gemacht und wurde dafür mit den beiden Silbernen und Goldenen Ehrenmedaillen ausgezeichnet.

Viele Musikstücke hat er für die Kapelle bearbeitet und arrangiert - und aus Anlass dieses Partnerschaftskonzertes den March "Grüß an Chennevières v.N."

Wespeziell:
Dieser March, der französische und deutsche Musik vereint, soll zur Vertiefung beider Völker beitragen und die in Freundschaft begonnene Partnerschaft zwischen Chennevières v.N. und Durmersheim vertiefen.

In Namen des Musikvereins 1868 Durmersheim und seines Dirigenten Otto Moritz darf ich Ihnen, sehr verehrter Herr Bürgermeister, die besten Wünsche überreichen, das wir ein erfolgreiches wollen.

Vielen Dank !

Musikverein 1868 Durmersheim

Monsieur le Maire,
Mesdames et Messieurs !

L'association musicale 1868 Durmersheim tient à vous remercier chaleureusement pour l'invitation à ce concert et pour l'accueil chaleureux que vous lui avez réservé à Chennevières s.m. - et nous souhaitons le faire en musique

Notre chef d'orchestre Otto Moritz, qui a joué du trombone en tant que musicien actif de 1930 à 1969, est vice-chef d'orchestre depuis 1952 et chef de notre orchestre depuis 1969. Au cours de ces années, il a rendu de grands services à l'orchestre et a été récompensé par les Grandes médailles d'honneur en argent et en or.

Il a adapté et arrangé de nombreux morceaux de musique pour l'orchestre - et a composé à l'occasion de ce concert de jumelage la marche

« Grüß an Chennevières s.M. »
(Salutations à Chennevières s.M.)

Cette marche, qui allie musique française et allemande, doit contribuer à l'entente entre les deux peuples et approfondir le jumelage entre Chennevières s.M. et Durmersheim, qui a débute dans l'amitié

Au nom de l'association musicale 1868 Durmersheim et de son chef d'orchestre Otto Moritz, j'ai le plaisir de vous remettre, Monsieur le Maire, les partitions de cette marche que nous allons interpréter pour la première fois.

Merci beaucoup !

1975 30. Juni 1990 1990

15 Jahre Partnerschaft

Chennevières – Durmersheim

WIR SIND PARTNER IN EUROPA



Grüßwort

Ein herrlicher Willkommener allen Gästen, die anlässlich des 15-jährigen Bestehens der Partnerschaft zwischen Chennevières-sur-Meuse und Durmersheim zu uns gekommen sind. Ein besonderer Glück gilt meinen Freunden aus Chennevières und Lüttichingen.

Dieser Tag ist vor allem Anlass, Ihre Freundschaften zu pflegen und immer neue Kontakte zu knüpfen. In den 15 Jahren von 1975 bis 1990 sind vielfältige Beziehungen und also Einnahmen zur Bevölkerung von Chennevières und Durmersheim entstanden, die unsere Freundschaft sichern und die Bestand vertiefen.

Der Weg nach einem gemeinsamen Europa schied sich nicht handelsmäßig und lang zu sein und brachte immer neue Schritte mit sich. I want for you also falls vor, daß die ständige Vernetzung bis in "Vergangenheit" geht und eine wirkliche Vernetzung in heutiger Zukunft ein gemeinsames und friedliches Europa möglich macht.

Auf diesen Tag gilt unser herzlichster Dank allen, die an Gelingen der Partnerschaft mit Chennevières wie auch mit Lüttichingen beigetragen haben. Wir alle hoffen, daß auch in der Zukunft noch viele viele daran teilnehmen werden.

Gemeinsam für ein gemeinsames Europa

Jürgen Schumacher

Schweizer, Bürgermeister

Programm

Freitag, 29. Juni 1990:
ca. 20.00 Uhr: Ankauf und Begrüßung der franz. und englischen Gäste im Bürgerhaus

Samstag, 30. Juni 1990:
10.00 Uhr: Stadtführung im Pfarrzentrum St. Dionys
11.00 Uhr: Partnerschaft - 15 Jahre Europa-Club Chennevières - Durmersheim mit Festsong von Dr. Adolf Kahler, Freiburg
12.00 Uhr: Vortrag "Auf dem Weg zu einem Europa der Völker" von Thomas Juchacz, Freiburg
13.00 Uhr: Gottesdienst in der Basilika von St. Martin

Sonntag, 1. Juli 1990:
9.30 Uhr: Abfahrt von Chennevièresplatz zum Busch, der Europameile Freiburg
11.00 Uhr: Platz Eglise: 2-stündige Stadtführung mit Führung
13.00 Uhr: Mittagessen im Restaurant "Au Roman" in der Altstadt
17.00 Uhr: Platz Eglise: Rückfahrt nach Durmersheim bzw. Chennevières



CHENNEVIÈRES / DURMERSHEIM
1975 / 1995

20 ANS DE JUMELAGE



ARMOIRIES





PROGRAMME

VENDREDI 6 OCTOBRE 95
19h00 Accueil à l'Hotel de Ville de Durmersheim
20h00 Buffet d'apéro


SAMEDI 7 OCTOBRE 95
10h00 DÉPART POUR PARIS en autocar
(Arrivée à Paris à 12h00)
12h00 Arrivée à Paris - Visite de la ville
14h00 Déjeuner - Visite de la ville
16h00 Arrivée à Paris - Visite de la ville
18h00 Arrivée à Paris - Visite de la ville

DIMANCHE 8 OCTOBRE 95
10h00 Départ pour Lüttich
12h00 Arrivée à Lüttich - Visite de la ville
14h00 Déjeuner - Visite de la ville
16h00 Arrivée à Lüttich - Visite de la ville
18h00 Arrivée à Lüttich - Visite de la ville

ÖKUMENISCHER GOTTESDIENST

20 Jahre Partnerschaft zwischen Durmersheim und Chennevières

Thema: Friede auch, wir sind Gottes Volk



10.00 Uhr: Beginn des Gottesdienstes im Pfarrzentrum St. Dionys, Durmersheim



1975 - 2000
Silberne Partnerschaft - Partenariat d'argent

2005 / 2010
30 und 35 Jahre

13

1975 - 2000
25 Jahre Partnerschaft
25 ans jumelage
Chennevières - Durmersheim



Adressiert - Ca. Buchler



Eine Dokumentation der Freundschaft
Une documentation d'amitié

Wir sind Partner in Europa
Nous sommes partenaires en Europe

EUROPEAN DIPLOMA
Having regard to the decision of the Committee on the Environment, Regional Planning and Local Authorities dated 6 April 2000
Having regard to the efforts accomplished by

Durmshheim

to propagate the European idea and the praiseworthy manner in which this was done, the EUROPEAN DIPLOMA of the Council of Europe for 2000 is hereby awarded to this authority

The Chairman of the Sub-Committee on the Europe Prize
Le Président de la sous-commission du Prix de l'Europe

DIPLÔME EUROPÉEN
Vu la décision de la commission de l'environnement de l'aménagement du territoire et des pouvoirs locaux en date du 6 avril 2000
Vu les efforts accomplis par

Durmshheim

pour propager l'idée européenne et les mérites acquis il lui est décerné le DIPLOME EUROPÉEN du Conseil de l'Europe pour 2000

The Chairman of the Committee on the Environment, Regional Planning and Local Authorities
Le Président de la commission de l'environnement de l'aménagement du territoire et des pouvoirs locaux

Traum von vereintem Europa an der Basis verwirklicht
Ehrenhafte des Europarates an die Gemeinde Durmersheim verliehen / 30 Jahre Partnerschaft mit Chennevières gefeiert




Die Gemeinde Durmersheim hat sich im Jahr 1975 mit der Gemeinde Chennevières in Frankreich jumeliert. Diese Partnerschaft hat sich über die Jahre hinweg zu einer engen Freundschaft entwickelt. Am 6. April 2000 wurde der Gemeinde Durmersheim das Europäische Diplom des Europarates verliehen, das die Verdienste der Gemeinde bei der Verbreitung der europäischen Idee und der Förderung der Partnerschaft mit Chennevières anerkennt.

Grüßwort von H. Loehrig Bürgermeister von Chennevières vom 30.04.2000

Sehr geehrte Herr Bürgermeister von Durmersheim, es ist mir eine große Freude, Sie heute hier zu begrüßen. Die Partnerschaft zwischen unseren Gemeinden ist ein Beispiel für die Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen Europa. Ich hoffe, dass diese Partnerschaft auch in Zukunft ein Modell für andere Gemeinden sein wird.

Grüßwort von H. Buchler Bürgermeister von Durmersheim vom 17.05.2000

Sehr geehrte Herr Bürgermeister von Chennevières, es ist mir eine große Freude, Sie heute hier zu begrüßen. Die Partnerschaft zwischen unseren Gemeinden ist ein Beispiel für die Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen Europa. Ich hoffe, dass diese Partnerschaft auch in Zukunft ein Modell für andere Gemeinden sein wird.

DURMERSHEIM
und des Ortes WÜRMERSHEIM

25 Jahre Partnerschaft Chennevières - Durmersheim
In würdigem Rahmen die freundschaftlichen Beziehungen dokumentiert



35 Jahre Partnerschaft Chennevières Durmersheim
Beindruckendes Geburtstagsfest in Chennevières sur Marne



Am 17. Mai 2010 feierten die beiden Städte die 35. Jahrestage ihrer Partnerschaft. In Chennevières wurde ein beeindruckendes Geburtstagsfest gefeiert, an dem die Gäste von Durmersheim herzlich willkommen geheißen wurden. Die Feierlichkeiten waren von Musik, Tanz und einem reichhaltigen Essen geprägt. Die Bürgermeister beider Städte trugen die Reden und dankten für die langjährige Freundschaft.



Charte de jumelage **Partnerschafts-Urkunde**

Les deux communes de Chennevières-sur-Marne et de Durmersheim ont décidé la jumelage de leurs communes.

Die beiden Städte Chennevières-sur-Marne und Durmersheim haben beschlossen, sich zu jumeln.

Die Charta enthält die Bestimmungen der Partnerschaft, wie die gegenseitige Unterstützung bei der Entwicklung der Städte, die Förderung der Freundschaft zwischen den Bürgern und die Unterstützung bei der Bewahrung der historischen und kulturellen Erbe.

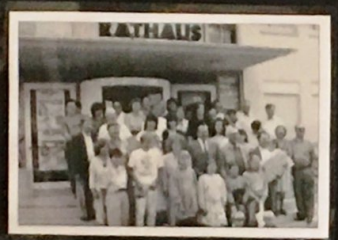
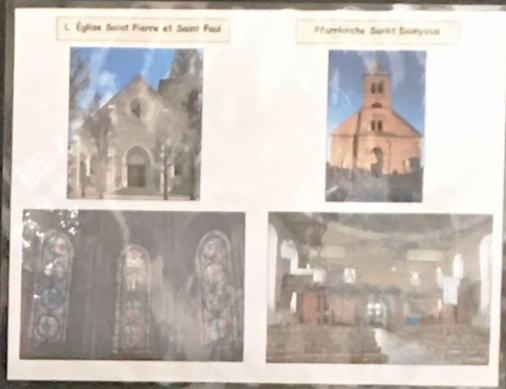
Unterzeichnet am 17. April 2000.



10 Jahre Partnerschaft
St. Bernhard - Jean XXIII



Partnerschaft der Pfarren
Saint Pierre et Saint Paul - Cheneviers
und
St. Dionys - Durnersheim



2015 - 40 Jahre Jumelage

Unsere Bürgermeister seit 1975
Nos maires depuis 1975



1975-2025
MAIRES DE CHENNEVIÈRES

Roger Lafaille Lucien Lavigne Alexandre Minno Bernard Haemmerle Jean-Pierre Barraud







1971-1990 1990-2008 2008-2009 2009-2014 Depuis 2014



1975 / 2025
Bürgermeister Durmersheim

Heinrich Bauer Jürgen Schuhmacher Rüdiger Schäfer Andreas Augustin Klaus Eckert







1966 / 1982 1982 / 1998 1998 / 2006 2006 / 2022 seit 2022



Zu guter Letzt - Et pour finir
Ein Potpourri der Freundschaft - Un Pot-pourri d'Amitié

Französische Woche vom 04. bis 12. Mai 1984

04.05.1984: ...
05.05.1984: ...
06.05.1984: ...
07.05.1984: ...
08.05.1984: ...
09.05.1984: ...
10.05.1984: ...
11.05.1984: ...
12.05.1984: ...

Semaine française le 4 - 12 mai 1984

04.05.1984: ...
05.05.1984: ...
06.05.1984: ...
07.05.1984: ...
08.05.1984: ...
09.05.1984: ...
10.05.1984: ...
11.05.1984: ...
12.05.1984: ...

Verein der Briefmarken- und Münzensammler „Hardt“ e.V. - Amicale Philatélique Chennévières

Die Sammlerfreunde „Hardt“ waren bisher mit 144 Mitgliedern bei ihrem Partnerverein und beteiligten sich dort mit sechs Sammlungen bei Ausstellungen, u.a. bei der Ausstellung „50 Jahre Philatélie Chennévières“.

Die Sammlerfreunde aus Chennévières waren dreimal in Dürmersheim mit fünf Sammlungen, u.a. bei der Ausstellung „Nuphlex“ und bei der Ausstellung „Philatélie im Dienste Europas“ beim Partnerverein vertreten. Es besteht ein regelmäßiger persönlicher Austausch.

Die Briefmarkensammler aus Chennévières vom Verein „APHAVIL“ beim öff. Empfang im Rathaus Dürmersheim durch Bgm. Bauer, Oktober 1979.

Realschule - Collège Molière

De février 1977 à février 1979, à quatre reprises des échanges d'élèves du collège Molière de Chennévières ont eu lieu, avec la Realschule de Dürmersheim. Au total 70 élèves sont venus. Quatre fois également des élèves de la Realschule se sont rendu à Chennévières, 83 élèves pour un séjour d'une semaine. Malheureusement les échanges avec le collège d'ont pu être maintenus. Pour favoriser en revanche le partenariat avec les jeunes, cinq concerts ont été organisés.

Der Schwarzwald La Forêt Noire

Coopérative Partnerschaft Chennévières - Dürmersheim



Bilanz und Ausblick einer 25jährigen Partnerschaft

Wenn wir im Jahr 2005 das 25-jährige Jubiläum feiern, können beide Gemeinden auf eine aktive und erfolgreiche Zeit zurückblicken.

Jährlich sind die Begegnungen, also wichtige Schritte in die gegenseitige, sagte der jüdische Religionslehrer Martin Buber.

In seiner Begegnungen und Treffen von Schulen, Pfarrern, Sportvereinen und anderen kulturellen Vereinen und Gruppen geben sie die Brücke über den Kanal und die Meeresengen, ganz abgesehen von den offiziellen Delegierungen, können Gruppen und privaten Menschen in der gegenseitigen Chemie werden es im Jahr 1979 2005 erleben große und kleine Treffen.

Und doch muss man feststellen, dass immer in den ersten Anfangsjahren eine Euphorie herrschte, die mit der Zeit nachließ.

Eine Partnerschaft muss gepflegt werden, sonst besteht sie auf beiden Seiten die Erlösung der

jungen Generation in die Partnerschaft einbinden. Das ist auch etwas, deshalb werden die Deutsch-Französische Jugendbegegnung sowie Begegnungen und auch die Erwachsenenbegegnungen.

Wenn Sie die verschiedenen Ausläufe von Beziehungen der deutsch-französischen Partnerschaft aufzählen wollen, dann ist das ein Ärgernis, sich nicht erinnern zu können, denn es brachte Menschen, die sich auf diesem Weg der Partnerschaft machten, die sind begeistert, wenn auch nur in kleinen Schritten, für ein friedliches und weiches Europa in der Welt.

Dieser Wunsch ist die offene Freundschaftlich Kooperation Gespräch, Sportbegegnungen können entstehen, wird sein. Die Erfahrung hat aber bewiesen, dass mit Menschen und guten Willen die Probleme überwinden werden können.



30 25 Jahre Partnerschaft Chénévrières - Durmersheim

Bilan de 25 années de jumelage

Deux communes jumelées se retrouvent avec fierté du bicentenaire de leur amitié, qu'elle sera bien en l'an 2005 le 25ème jubilé.

Nombres sont en rencontres. Tous vie mille en rencontres dans le plus beau village sur le canal Buber.

Il y a eu des rencontres et retrouvailles entre écoles, paroisses, associations sportives et culturelles, groupes, dans une diversité de documents, groupes et autres, sans compter les délégations officielles, les parties privées et visiteurs privés. Au total jusqu'à fin 1999, 200 parties et groupes manifestés.

Il est sûr que le début des années rigoureuses une grande rupture qui commença à dégrader avec le temps, une amitié qui est éternelle. Des deux côtés, il

reste le problème de l'insertion des nouvelles générations dans le domaine des jumelages. Il est connu en 1979 pour cela que l'association de la jeunesse franco-allemande s'y efforce et existe avec 20 membres actifs.

Il nous faut aussi des différents contacts des représentants de l'année franco-allemande, tous domaines qui nous est un espoir pour ne pas se laisser déborder.

Mais nous devons d'arriver, sur les chemins de partenariat, les faire les participants de volontaires l'Europe sur cette terre.

C'est pourquoi un dialogue ouvert, les rapports et rencontres sont indispensables dans l'avenir et faire valoir les problèmes seront résolu.



31 25 Jahre Partnerschaft Chénévrières - Durmersheim

50 Jahre Partnerschaft 1975-2025! Und was nun? Wie feiern wir 2035?

Wenn wir im Jahr 2025 das 50-jährige Jubiläum unserer Partnerschaft zwischen Chénévrières sur Marne und Durmersheim feiern, können beide Gemeinden auf eine erfolgreiche Zeit zurückblicken. Dafür spricht alleine schon die Tatsache, dass die Partnerschaft immer noch besteht und immer noch lebt.

Zahlreiche Begegnungen, aus denen sogar persönliche Verbindungen gewachsen sind, lassen die Flamme der Freundschaft bis heute leuchten.

Es waren Begegnungen und Treffen von Schulklassen, Pfarrern, Sportvereinen, kulturellen Vereinen und von verschiedenen Gruppen und Vereinigungen. Es hat immer wieder offizielle Besuchsdelegationen zu besonderen Ereignissen gegeben, oft haben sich auch private familiäre Gegenbesuche ergeben.

Das alles macht das Leben, das Herzblut einer Städtepartnerschaft aus.

Und doch muss man feststellen, dass die Euphorie der Anfangsjahre im Laufe der Jahre nachgelassen hat.

Und deshalb darf man bei unserem 50-jährigen Jubiläum beim Blick in die Zukunft auch Fragen stellen:

Wie wird es weitergehen? Wie können wir besonders die jüngere Generation in die Partnerschaftsarbeit einbeziehen? Wie können wir den gemeinsamen Weg unserer Freundschaft in den nächsten Jahren gestalten?

Die Basis unserer Zusammenarbeit ist die Idee eines starken und friedlichen Europas. Dass das keine Selbstverständlichkeit ist, erleben wir zur Zeit im Osten unseres Kontinents hautnah. Frieden ist keine Selbstverständlichkeit. Er muss ständig gepflegt werden.

In diesem Sinne sind Chénévrières sur Marne und Durmersheim nicht nur Partner und Freunde, wird sind auch europäische Friedensarbeiter.

Machen wir so weiter! Gehen wir in diesem Sinne in eine gemeinsame partnerschaftliche Zukunft!



50 ans de partenariat 1975-2025 ! Et maintenant, que faire ? Comment fêter en 2035 ?

Si nous fêtons en 2025 les 50 ans de notre jumelage entre Chénévrières sur Marne et Durmersheim, les deux communes pourront jeter un regard rétrospectif sur une période réussie. Le fait que le jumelage existe toujours et qu'il soit toujours vivant en témoigne à lui seul.

De nombreuses rencontres, qui ont même donné naissance à des liens personnels, font briller la flamme de l'amitié jusqu'à aujourd'hui.

Il s'agissait de rencontres et de réunions de classes d'école, de paroisses, de clubs sportifs, d'associations culturelles et de différents groupes et associations. Il y a toujours eu des délégations officielles en visite à l'occasion d'événements particuliers, et souvent des contre-visites privées et familiales ont eu lieu.

C'est ce qui fait la vie, la passion d'un jumelage.

Et pourtant, force est de constater que l'euphorie des premières années est retombée au fil des ans.

C'est pourquoi, à l'occasion de notre 50^e anniversaire, on peut aussi se poser des questions sur l'avenir :

Comment cela va-t-il continuer ? Comment pouvons-nous impliquer en particulier la jeune génération dans le travail de jumelage ? Comment pouvons-nous façonner le chemin commun de notre amitié dans les années à venir ?

La base de notre coopération est l'idée d'une Europe forte et pacifique. Nous vivons actuellement de près à l'est de notre continent que cela ne va pas de soi. La paix ne va pas de soi. Elle doit être entretenue en permanence.

En ce sens, Chénévrières sur Marne et Durmersheim ne sont pas seulement des partenaires et des amis, mais aussi des artisans de paix européens.

Continuons ainsi ! Allons dans ce sens vers un avenir commun de partenariat !

